

Libretto istruzioni
Instructions Manual
Manuel d'Instructions
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Manual de Instruções
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Руководство по эксплуатации
Instrukcja Obsługi
Bruksanvisning
كتيب الاستعمال
Käyttöohje

KFV62DE - KFV62DNE - KFV62DBE - KFV92DE - KFV92DNE

INDICE

IT

CONSIGLI E SUGGERIMENTI.....	5
CARATTERISTICHE.....	8
INSTALLAZIONE.....	9
USO.....	12
MANUTENZIONE.....	13

INDEX

EN

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS.....	15
CHARACTERISTICS.....	18
INSTALLATION.....	19
USE.....	22
MAINTENANCE.....	23

SOMMAIRE

FR

CONSEILS ET SUGGESTIONS.....	25
CARACTERISTIQUES.....	28
INSTALLATION.....	29
UTILISATION.....	32
ENTRETIEN.....	33

INHALTSVERZEICHNIS

DE

EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE.....	35
CHARAKTERISTIKEN.....	38
MONTAGE.....	39
BEDIENUNG.....	42
WARTUNG.....	43

INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES.....	45
EIGENSCHAPPEN.....	48
INSTALLATIE.....	49
GEBRUIK.....	52
ONDERHOUD.....	53

ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS.....	55
CARACTERÍSTICAS.....	58
INSTALACIÓN.....	59
USO.....	62
MANTENIMIENTO.....	63

ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES.....	65
CARACTERÍSTICAS	68
INSTALAÇÃO.....	69
UTILIZAÇÃO	72
MANUTENÇÃO.....	73

УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	75
ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	78
УСТАНОВКА.....	79
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	82
УХОД.....	83

INNEHÅLL

SE

REKOMMENDATIONER OCH TIPS	85
EGENSKAPER.....	88
INSTALLATION.....	89
ANVÄNDING.....	92
UNDERHÅLL.....	93

INDHOLD

DK

RÅD OG ANVISNINGER	95
APPARATBESKRIVELSE	98
INSTALLATION.....	99
BRUG	102
VEDLIGEHOJDELSE	103

SPIS TREŚCI

PL

UWAGI I SUGESTIE	105
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE.....	108
INSTALACJA.....	109
UŻYTKOWANIE	112
KONSERWACJA	113

INNHOOLD

NO

ANBEFALINGER OG FORSLAG	115
EGENSKAPER.....	118
INSTALLASJON.....	119
BRUK	122
VEDLIKEHOLD	123

SISÄLTÖ

FI

OHJEET JA SUOSITUKSET	125
MITAT JA OSAT	128
ASENNUS	129
KÄYTTÖ	132
HUOLTO	133

الفهرس

SA

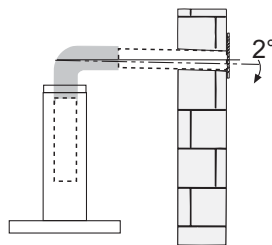
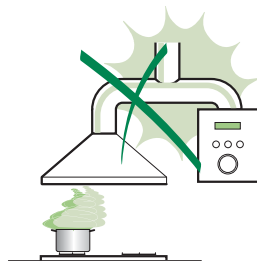
ارشادات و اقتراحات	135
الخصائص	138
التركيب	139
الاستخدام	142
عملية الصيانة	143

OHJEET JA SUOSITUKSET

- △ Käyttöohjeet koskevat useampia laitemalleja. On siis mahdollista, että niissä on sellaisten yksittäisten ominaisuuksien kuvauksia, joita ei sinun laitteessasi ole.

ASENNUS

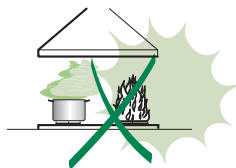
- Valmistaja ei vastaa väärästä asennuksesta tai käytöstä aiheutuneista vahingoista.
- Pienin turvallinen etäisyys keittotason ja liesituulettimen välillä on 650 mm (jotkut mallit voidaan asentaa alemmas, katso työ- ja asennusmittoja koskevaa kappaletta).
- Tarkista, että sähköverkon jännite vastaa liesituulettimen sisällä olevan arvokilven tietoja.
- Luokan I laitteita varten on tarkistettava, että kodin sähköverkossa on sopiva maadoitus. Liitä liesituuletin savuhormiin putkella, jonka läpimitta on vähintään 120 mm. Savun poistoreitin on oltava mahdollisimman lyhyt.
- Älä liitä liesituuletinta savukanaviin, joiden kautta poistetaan palamishöyryjä (esimerkiksi lämmityskattilat, takat jne.).
- Jos liesituuletinta käytetään yhdessä muiden kuin sähkölaitteiden (esimerkiksi kaasulaitteiden) kanssa, on pystyttävä takaamaan riittävä huoneen tuuletus poistokaasujen paluuvirtauksen estämiseksi. Keittiössä täytyy olla aukko suoraan ulos puhtaan ilman virtauksen takaamiseksi. Kun liesituuletinta käytetään yhdessä muiden kuin sähkölaitteiden kanssa, huoneen negatiivinen paine ei saa ylittää 0,04 mbar, jotta liesituuletin ei palauta höyryjä huoneeseen.
- Mikäli virtajohto on vahingoittunut, vaarojen välttämiseksi sen vaihtaminen täytyy antaa valmistajan tai huoltopalvelun tehtäväksi.



- Jos kaasukäyttöisen keittotason asennusohjeet määräävät, että etäisyyden on oltava yllä mainittua suurempi, ohjeita on noudatettava. Kaikkia ilman poistoa koskevia määräyksiä on noudatettava.
- Käytä vain liesituulettimelle sopivia ruuveja ja kiinnitysosia.
Varoitus: Jos ruuveja ja kiinnitysosia ei asenneta näiden ohjeiden mukaisesti, voi aiheutua sähköiskuvaara.
- Liitä liesituuletin sähköverkkoon asentamalla kaksinapainen kytkin, jonka koskettimien väli on vähintään 3 mm.

KÄYTTÖ

- Liesituuletin on suunniteltu ainoastaan kotitalouskäyttöön, keittön hajujen poistamiseen.
- Älä koskaan käytä liesituuletinta muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mitä varten se on suunniteltu.
- Älä koskaan pidä korkeita liekkiä toiminnassa olevan liesituulettimen alla.
- Säädä liekkien koko sillä tavoin, että ne kohdistuvat vain kypsennysastian pohjaan. Varmista, etteivät liekit tule astian reunojen alta.
- Rasvakeittimiä on valvottava jatkuvasti käytön aikana: ylikuumentunut öljy voi syttyä palamaan.
- Älä liekitä liesituulettimen alla: se voi aiheuttaa tulipalon.
- Alle 8-vuotiaat lapset ja psyykkisesti, fyysisesti tai sensorisesti rajoitteiset henkilöt tai kokemattomat ja taitamattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain, jos heitä valvotaan ja heille on annettu tiedot laitteen turvallisesta käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Varmista, etteivät lapset pääse leikkimään laitteella. Lapset eivät saa tehdä käyttäjän puhdistus- ja huoltotoimenpiteitä ilman valvontaa.




- “ **HUOMIO:** Kosketettavissa olevat osat voivat tulla hyvin kuumiksi keittolaitteiden käytön aikana ”.

HUOLTO

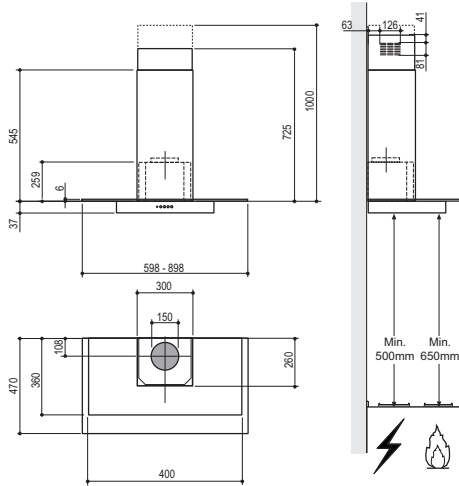
- Sammuta laite tai kytkä se irti sähköverkosta ennen minkään puhdistus- tai huoltotoimenpiteen aloittamista.
- Puhdista ja/tai vaihda suodattimet määrätyn ajan kuluttua (tulipalovaara).
- Rasvasuodattimet täytyy puhdistaa aina 2 kuukauden käytön jälkeen tai useammin, jos laitetta käytetään paljon. Ne voidaan pestä astianpesukoneessa.
- Aktiivihiihsuodattimia ei voi pestä eikä regeneroida, ne täytyy vaihtaa noin 4 kuukauden käytön jälkeen tai useammin, jos laitetta käytetään paljon.
- ”Jos laitetta ei puhdisteta ohjeiden mukaisesti, on olemassa tulipalovaara”.
- Puhdista liesituuletin kostealla liinalla ja neutraalilla pesunesteellä.



Merkki  tuotteessa tai sen pakkauksessa osoittaa, että tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Tuote täytyy toimittaa asianmukaiseen sähköisten ja elektronisten osien keräyskeskukseen. Varmistamalla, että tuote hävitetään oikealla tavalla, on mahdollista auttaa välttämään ympäristöä ja henkilöiden terveyttä uhkaavia haittavaikutuksia, joita voi syntyä vääränlaisesta hävittämisestä. Lisätietoja tuotteen kierrättämisestä saat paikallisilta viranomaisilta, paikallisesta jätehuollosta tai liikkeestä, josta tuote on ostettu.

MITAT JA OSAT

Mitat

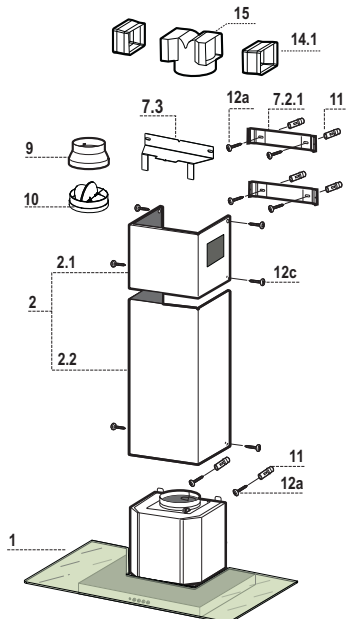


Osat

Pos.	Määrä	Tuotteen osat
1	1	Liesituulettimen koneisto: säätimet, valo, puhallin, suodattimet
2	1	Jatkettavan ilmanvaihtoputken osat:
2.1	1	Yläosa
2.2	1	Alaosa
9	1	Supistusputki 150- 120 mm
10	1	Laippa \varnothing 150 suuntaisventtiilillä
14.1	2	Ilmanvaihtoputken haarakappaleen jatke
15	1	Ilmanvaihtoputken haarakappale

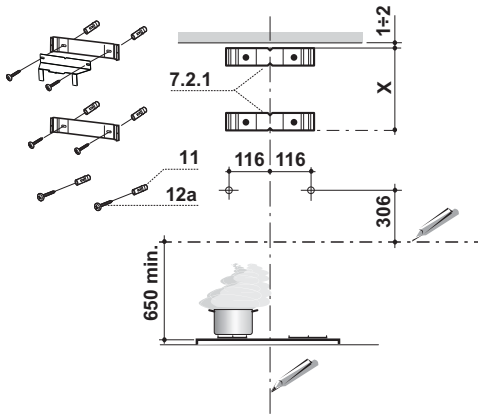
Pos.	Määrä	Asennustarvikkeet
7.2.1	2	Ilmanvaihtoputken yläosan kannattimet
7.3	1	Ilmanvaihtoputken haarakappaleen tuki
11	6	Tulppa
12a	6	Ruuvi 4,2 x 44,4
12c	6	Ruuvi 2,9 x 9,5

1 Käyttöohje



ASENNUS

Seinän poraus ja kannattimien kiinnitys

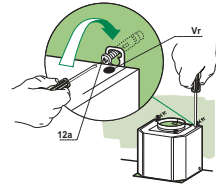


Tee seuraavat merkinnät seinään:

- pystysuora viiva kattoon tai muuhun ylätasoon asti tuulettimen asennusalueen keskikohtaan
- vaakasuora viiva vähintään 650 mm:ä keittotason yläpuolelle.
- Aseta piirroksen osoittamalla tavalla kiinnike **7.2.1** 1-2 mm:ä katosta tai muusta ylätasosta kohdistuen kiinnikkeen keskikohta (lovi) pystysuoran viivan kohdalle.
- Merkitse kiinnikkeen reikien keskikohdat seinään.
- Aseta piirroksen osoittamalla tavalla kiinnike **7.2.1** X mm:ä ylemmän kiinnikkeen alapuolelle (X = mukana tulevan ylähormin korkeus) kohdistuen kiinnikkeen keskikohta (lovi) pystysuoran viivan kohdalle.
- Merkitse kiinnikkeen reikien keskikohdat seinään.
- Merkitse piirroksen osoittamalla tavalla kiintopiste 116 mm:n päähän pystysuorasta viivasta ja 306 mm:ä vaakasuoran viivan yläpuolelle.
- Toista edellinen toimenpide vastakkaisella puolella.
- Poraa reiät \varnothing 8 mm merkittyihin kohtiin.
- Laita tapit **11** reikiin.
- Kiinnitä alempi kiinnike **7.2.1** mukana tulevilla **12a** (4,2 x 44,4) ruuveilla.
- Kiinnitä yhdessä ylempi kiinnike **7.2.1** ja jatko-osan tukikiinnike **7.3** kahdella mukana tulevalla **12a** (4,2 x 44,4) ruuvilla.
- Kierrä mukana tulevat kaksi **12a**-ruuvia (4,2 x 44,4) tuulettimen kiinnitysreikiin. Jätä n. 5-6 mm seinän ja ruuvipään väliin.

Liesituulettimen rungon kokoaminen

- Ennen rungon kiinnittämistä on kiristettävä rungon kiinnityskohtien kaksi ruuvia **Vr**.
- Kiinnitä runko ruuveihin **12a**.
- Kiristä tukiruuvit **12a**.
- Tasapainota liesituulettimen runko ruuveilla **Vr**.



Liitännät

IMUVERSION ILMAN ULOSTULO

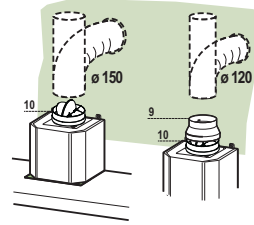
Imuversio asennetaan liittämällä liesituuletin ilman ulostuloon jäykällä tai taipuisalla putkella $\varnothing 150$ tai 120 mm, asentajan valinnan mukaan.

Putkiliitäntä $\varnothing 150$

- Laita laippa **10**, $\varnothing 150$, liesituulettimen rungon ulostuloon.
- Kiinnitä putki sopivilla puristimilla. Materiaali ei kuulu toimintukseen.

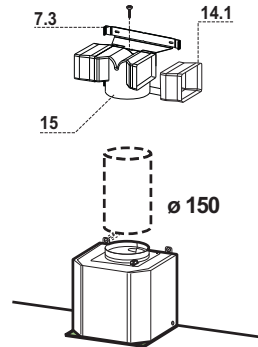
Putkiliitäntä $\varnothing 120$

- Jos käytät putkea $\varnothing 120$ mm, laita kavennuslaippa **9** asentamaasi laippaan $\varnothing 150$.
- Kiinnitä putki sopivilla puristimilla. Materiaali ei kuulu toimintukseen.
- Molemmissa tapauksissa mahdolliset aktiivihiilisuodattimet täytyy poistaa.



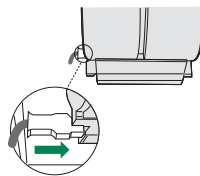
SUODATUSVERSIOSSA ILMANPOISTO

- Laita liitoksen **15** sivuille liitoksen jatko-osat **14.1**.
- Aseta liitos **15** tukeen **7.3** ja kiinnitä se ruuvilla.
- Varmista, että liitoksen jatko-osien **14.1** ulostulo on hormin aukkojen kohdalla sekä vaakasuorassa että pystysuorassa.
- Liitä liitos **15** liesituulettimen rungon ulostuloaukkoon asentajan valitseman putken tai letkun avulla, $\varnothing 150$ mm tai 120 mm.
- Varmista, että aktiivihiilisuodatin on paikallaan.



SÄHKÖLIITÄNTÄ

- Liitä liesituuletin sähköverkkoon turvakytkimen kautta, jonka kontaktien väli on ainakin 3 mm.
- Poista rasvasuodattimet (katso kappaletta “Huolto”) ja varmista, että virtajohdon liitin on kunnolla kiinni imulaitteessa



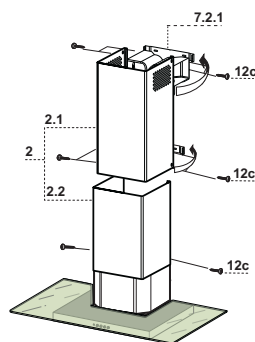
Hormin asennus

Ylähormi

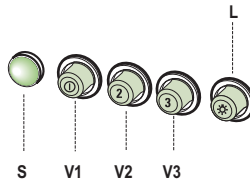
- Levitä hieman sivujen reunoja, kiinnitä ne tukiin **7.2.1** ja sulje ne.
- Kiinnitä tukien reunat neljällä ruuvilla **12c** (2,9 x 9,5).
- Varmista, että liitoksen jatko-osien ulostulo on hormin aukkojen kohdalla.

Alahormi

- Levitä hormin sivujen reunoja, kiinnitä ne ylähormin ja seinän väliin ja sulje ne.
- Kiinnitä alaosia reunoista liesituulettimeen kahdella toimitetulla ruuvilla **12c** (2,9 x 9,5).



KÄYTTÖ



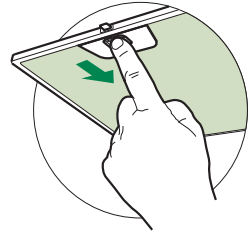
L	Valot	Sytyttää ja sammuttaa valaistuksen.
S	Loistediodi	Moottorin käynnistystä ilmaiseva loistediodi.
V1	Moottori	Säätää moottorin tehon pienimmälle toimintanopeudelle. Jatkuva, hiljainen tuuletus, joka soveltuu vähäistä höyrymäärää tuottavaan ruoanlaittoon.
V2	Nopeus	Keskinopeus, joka soveltuu melkein jokaiseen ruoanlaittositanteeseen. Paras teho/melu -suhde.
V3	Nopeus	Tehonopeus. Soveltuu tilanteeseen, jossa ruoanlaitosta aiheutuvat höyryt ja käryt ovat suurimmillaan pidempiäkin aikoja.

HUOLTO

Rasvasuodattimet

ITSEKANNATTAVIEN METALLISTEN RASVASUODATTIMIEN PUHDISTUS

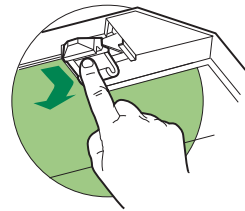
- Voidaan pestä myös astianpesukoneessa. Pesu on tarpeen noin 2 kuukauden käytön jälkeen tai useammin, jos laitetta käytetään paljon.
- Irrota suodattimet yksi kerrallaan työntämällä niitä taaksepäin ja vetämällä samalla alaspäin.
- Pese suodattimet. Vältä niiden taivuttamista. Anna suodattimien kuivua ennen niiden paikalleen asettamista.
- Asenna ne paikalleen ja pidä kahva näkyvissä ulkopuolella.



Aktiivihiiლისუოდატინ (Kiertoilmaversio)

AKTIIVIHIIლისUODATTIMEN VAIHTO

- Aktiivihiiლისუოდატინта ei voi pestä. Se vaihdetaan neljän kuukauden väliajoin tai useimmin, mikäli tuuletin käyttö on erityisen runsasta.
- Poista metalliset rasvasuodattimet.
- Poista keittiöhajujen kyllästämä aktiivihiiლისუოდატინ vetämällä sen hakasista.
- Aseta uusi suodatın paikalleen.
- Aseta metalliset rasvasuodattimet uudelleen paikoilleen.

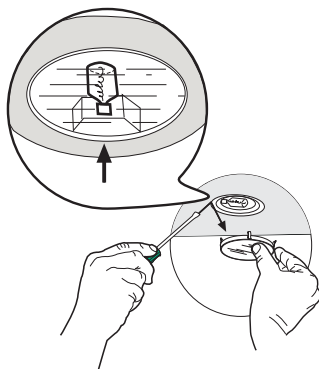


Valaistus

LAMPUNVAIHTO

20 W:n halogeenilamppu

- Poista metallinen lasisuojanpidin vetäen renkaan alta ja samalla tukien sitä kädellä.
- Irrota lamppu lampunpitiimestä.
- Vaihda lamppu uuteen samanlaiseen. Huomioi pistokkeen virheetön asennus sille tarkoitettulle paikalle lampunpitiimessä.
- Aseta painettava lasisuojanpidin uudelleen paikoilleen.



Lamppu	Ottoteho (W)	Kanta	Jännite (V)	Koko (mm)	ILCOS-koodi
	28	E14	220–240	104 x 35	HSGSB/C/UB-28-220/240-E14
	20	G4	12	33 x 9	HSG/C/UB-20-12-G4
	35	GU10	230	51 x 50,7	HAGS-35-230-GU10-51/40
	50	GU10	230	51 x 50,7	HAGS-35-230-GU10-51/20
	20	GU4	12	40 x 35	HRGS-20-12-GU4-35/30
	20	GU5.3	12	46 x 51	HRGS-20-12-GU5.3-50/10
	16	G13	95	720 x 26	FD--16/40/1B-E--G13--26/720
	18	G13	57	589,8 x 26	FD--18/40/1B-E--G13--26/600
	9	G23	60 (lamppu) 220-240 (sytytin)	167 x 28	FSD-9/27/1B-I-G23
	11	G23	91 (lamppu) 220-240 (sytytin)	235,8 x 28	FSD-11/40/1B-I-G23